MX 250 / 130115

Bedienungsanleitung
Stabmixer
Seite 1 bis 16

D/A/CH

Instruction manual
Stick mixer
from page 17 to 32

GB/UK

Mode d'emploi
Mixer
de page 33 à page 48

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing
Staafmixer
blz. 97 t/m 112

NL/B

Instrukcja obsługi
Mikser ręczny
strony od 161 do 176

PL

V1/0214

DEUTSCH
Original-Bedienungsanleitung

Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

1. Allgemeines 2
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung 2
1.2 Symbolerklärung 2
1.3 Haftung und Gewährleistung 3
1.4 Urheberschutz 3
1.5 Konformitätserklärung 3

2. Sicherheit 4
2.1 Allgemeines 4
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes 4
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung 5

3. Transport, Verpackung und Lagerung 6
3.1 Transportinspektion 6
3.2 Verpackung 6
3.3 Lagerung 6

4. Technische Daten 7
4.1 Baugruppenübersicht 7
4.2 Technische Angaben 8

5. Installation und Bedienung 8
5.1 Sicherheitshinweise 8
5.2 Inbetriebnahme und Bedienung 10

6. Reinigung und Wartung 13
6.1 Sicherheitshinweise 13
6.2 Reinigung 14
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung 15

7. Mögliche Funktionsstörungen 15

8. Entsorgung 16

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.

ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.

HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

! ***ACHTUNG!***

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

! ***ACHTUNG!***

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und nur vom Fachpersonal in Catering- und Großküchenbetrieben zu bedienen.

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Der **Stabmixer** ist **nur** zum Pürieren, Emulgieren und Mixen warmer und kalter Speisen bestimmt.

Mit diesem Gerät ist es möglich direkt im Topf Suppen, Pürees, Creme, Marzipan, Käsecreme u.ä. zuzubereiten.

! ***ACHTUNG!***

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder anders-artige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.

HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

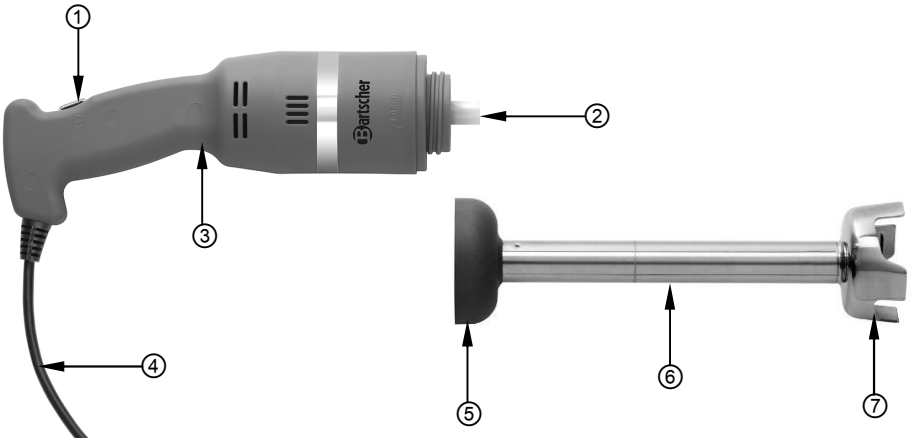
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



① **EIN-/AUS** Taste

② Schnellkopplung

③ Gerätekörper mit Motoreinheit

④ Netzanschlussleitung

⑤ Feststellring

⑥ Mixstab

⑦ Mixfuß mit Messer

Anwendung und Bauteile

Das Gerät besteht aus einem elektrischen Motor, der in einem Kunststoffguss eingearbeitet ist (loser Gerätekörper). Der Mixstab wird mit dem Feststellring an die Schnellkopplung angesetzt und durch Drehen auf der Motorwelle befestigt.

Die gewünschten Lebensmittel werden in einen Behälter eingefügt und anschließend wird das Gerät **mit beiden Händen** und **durch Festhalten an den dafür vorgesehenen Stellen (siehe Abb. Seite 12)**:

1. mit dem angebrachten Mixstab in einen Behälter oder Topf gestellt;
2. gestartet und bis zum Ende der Produktbearbeitung betrieben;
3. ausgeschaltet und auf eine geeignete Fläche abgelegt.

4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Stabmixer MX 250
Art.-Nr.:	**130115**
Ausführung:	Gehäuse: Kunststoff, orange; Abnehmbarer Mixstab: Edelstahl; Feststellring: Kunststoff
Anschlusswert:	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
IP Schutzklasse:	IPX3
Geschwindigkeits-regulierung:	Stufenlos, max 15000 UpM
Abmessungen:	Ø 75 mm, Gesamtlänge: 520 mm, Stablänge: 250 mm
Kabellänge:	1,8 m
Gewicht:	1,35 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Gerät darf nur an vorschriftsgemäß geerdeten Schutzkontakt-Steckdosen angeschlossen und betrieben werden.

Die Netzanschlussleitung nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, immer am Gehäuse des Netzsteckers anfassen.

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Achten Sie darauf, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.

- Bedienen Sie das Gerät **niemals** mit nassen oder feuchten Händen.
- Berühren Sie während des Betriebes **niemals** sich bewegende Geräteteile.
- Führen Sie **niemals bei eingeschaltetem und laufendem Gerät Produkte oder Gegenstände in den Topf ein,** die andere Eigenschaften aufweisen als die für den zweckmäßigen Gebrauch vorgegebenen, wie z.B. Knochen, tiefgekühltes Fleisch, Nicht-Nahrungsmittel oder andere Gegenstände wie Halstücher, etc….
- **Niemals** das Gerät an anderen als die für den normalen Gebrauch angegebenen Stellen **greifen, halten und handhaben** und **mit nur einer Hand betätigen**.
- Es ist verboten, **andere Lebensmittel oder die Zutaten auf den Boden des Topfes bei angeschlossenem und laufendem Gerät zu drücken oder durch andere drücken zu lassen**, so wie generell die Hände oder jeden anderen Körperteil während des Betriebes des Gerätes in den Topf einzuführen.
- Tauchen Sie das Gerät **niemals weiter als bis zur Eintauch-Markierung** in den Topf mit den zu verarbeitenden Lebensmitteln ein.
- Ziehen Sie **niemals** das Gerät aus dem Topf heraus, **bevor es vollständig abgestellt worden ist** und nicht früher als **10 Sek. nach Abschaltung** des Gerätes.
- Entfernen Sie **niemals** die Schutzvorrichtungen und Warnhinweise teilweise oder vollständig vom Gerät.
- **Niemals** das Gerät betreiben, wenn nicht alle **Maßnahmen zur Beseitigung der Restrisiken** ergriffen worden sind.

WARNUNG! Restrisiko aufgrund der Abnahme von festen Abschirmimgen, Eingriffen an beschädigten/abgenutzten Teilen!

Unter keinen Umständen **darf der Bediener versuchen, eine feste Abschirmung zu öffnen oder zu entfernen oder eine Sicherheitsvorrichtung abzuändern.**

Während der **Bestückung**, **Wartung und der Reinigung,** sowie **während aller anderen manuellen Eingriffe,** die das Einführen der Hände oder anderer Körperteile in die gefährlichen Bereiche des Geräts beinhalten, bleibt ein Restrisiko, das vor allem besteht aus:

1. **Stößen an Bauteilen des Gerätes,**
2. **Reibung und/oder Aufschürfen an rauen Geräteteilen,**
3. **Verletzung an den spitzen Teilen,**
4. **Schnitt an den scharfen Teilen.**

Es bleibt während der **Reinigung oder Entfernung von Resten vom Messer** durch die nötige Einführung der Hände in der Nähe des Messers ein Restrisiko bestehen, das vor allem zu **Schnittverletzungen an scharfen Teilen führen kann.**

Aus diesen Gründen müssen der Bediener und der Wartungstechniker **für manuelle Eingriffe bei offenen Abschirmungen ausgebildet werden** und über die daraus folgenden Risiken unterrichtet und durch den Verantwortlichen befugt werden.

Sie müssen ebenfalls angemessene persönliche Schutzvorrichtungen tragen bzw. **schnittfeste Handschuhe**.

5.2 Inbetriebnahme und Bedienung

Die Handhabung des Gerätes ist einzig und allein dem befugten und entsprechend ausgebildeten Personal zu überlassen, das ausreichende technische Erfahrung aufweisen muss.

Vor der Einschaltung des Gerätes die folgenden Schritte durchführen:

- Die technischen Unterlagen genau durchlesen,
- Die Schutz- und Nothaltvorrichtungen am Gerät, ihre Lage und ihre Betriebsweise kennen.

Die Benutzung durch Unbefugte der Geräteteile und des Zubehörs, das als Schutz- und Sicherheitsvorrichtung eingesetzt wird, kann Störungen oder Gefahrensituationen für die Bediener herbeiführen. **Der Bediener muss** entsprechend ausgebildet, bezüglich der Restrisiken informiert und in die richtige Anwendung eingewiesen sein.

Montage/Demontage

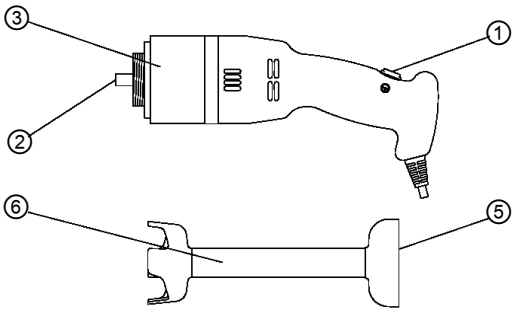
WARNUNG!

Alle Eingriffe zur Montage / Demontage eines jeden Bauteils am Gerät müssen bei still stehendem Motor und bei heraausgezogenem Netzstecker erfolgen.

Die Montage des Gerätes erfolgt in mehreren Schritten:

1. Den Feststellring **(5)** des Mixstabes **(6)** an die Schnellkopplung **(2)** des Gerätekörpers **(3)** ansetzen.
2. Den Mixstab **(6)** gegen den Uhrzeigersinn anschrauben, bis er fest am Gerätekörper **(3)** einrastet.

Beachten Sie die Hinweise auf dem Gerätekörper!



Die Demontage erfolgt gemäß den oben für die Montage beschriebenen Schritten in umgekehrter Reihenfolge.

Start

Der Impulsstart erfolgt nur **durch Drücken** auf die dafür vorgesehene **EIN-/AUS Taste**:
Betrieb nur bei gedrückter Taste ⏻

Fehlende Spannung

Bei unterbrochener Stromversorgung oder wenn das Gerät vom Stromnetz getrennt wird, kann es nur durch einen Startvorgang wieder eingeschaltet werden, **nachdem die Stromversorgung wieder hergestellt oder das Gerät wieder an das Stromnetz angeschlossen wurde**.

Kontrollen und Überprüfungen vor Einschaltung

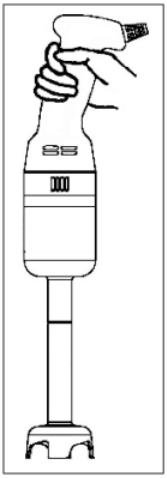
Kontrolle / Überprüfung	Vorgehensweise
Sicherstellen, dass: - sich **im Topf keine** fremden Gegenstände befinden	Sichtprüfung zur Feststellung, dass keine fremden Gegenstände wie z.B. Werkzeuge, Tücher, etc. und dass auch keine Nicht-Nahrungsmittel sich im Topf befinden. Bei Auffinden solcher Gegenstände diese entfernen.
Sauberkeit überprüfen: - **der Außenteile** des Gerätes - **der Oberfläche** der Zubehörteile - **der Innenteile** des Gerätes	Alle Flächen der angegebenen Teile müssen vor der Benutzung des Gerätes einer Sichtprüfung unterzogen werden, um ihre Sauberkeit zu überprüfen. Bei Auffinden von Schimmel oder anderen Unreinheiten die Reinigung dieser Teile gemäß Anweisungen im Abschnitt **6.2 "Reinigung"** durchführen.
Zustand überprüfen: - **der festen Schutz-vorrichtungen** - **des Gerätekörpers**	Alle festen Abschirmungen, etc. müssen ihre Funktionen erfüllen. Sichtprüfung der angegebenen Teile zur Fest-stellung, dass diese auf ihrer Außenseite unbeschädigt sind. Diese Teile müssen auf jeden Fall ersetzt werden, sobald erste Anzeichen von Abnutzung/Beschädigung sichtbar sind. Kundendienst benachrichtigen.
Betriebsfähigkeit überprüfen: - **der für die Sicherheit vorgesehenen Steuer-/ Kontrollteile** - **der Steuerungen.**	Alle Vorrichtungen müssen ihre vorgesehenen Funktionen erfüllen. Die Vorrichtungen direkt steuern, so dass diese die erwartete Funktion ausführen. Die Bauteile, welche erste Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung aufweisen, müssen sofort ersetzt werden. Kundendienst benachrichtigen.
Sicherstellen: - **dass keine seltsamen Geräusche nach dem Start zu hören sind**	Falls während der Überprüfung der Steuerungen seltsame Geräusche festgestellt werden, die z.B. auf Festfressen oder mechanische Brüche hinweisen, das Gerät sofort anhalten und den Kundendienst benachrichtigen.

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!
Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!
Vor Installation und Anschluss die Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).
Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Sicherheitshinweise beachten!

- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell von der Stromversorgung getrennt werden kann.

Inbetriebnahme

Schalten Sie das Gerät unter Beachtung der folgenden Anweisungen in der angegebenen Reihenfolge ein:

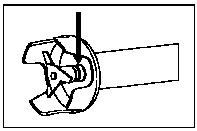


1. Positives Ergebnis der Kontrollen bezüglich der Vorbereitung;
2. Positives Ergebnis der Kontrollen bezüglich der Stromversorgung;
3. Anschluss des Steckers an eine geeignete Steckdose;
4. Positives Ergebnis der Kontrollen bezüglich der Montage;
5. Positives Ergebnis der Kontrollen / Überprüfungen vor der Einschaltung;
6. Positives Ergebnis der Kontrollen für die Einhaltung aller Sicherheitsvorschriften;
7. Die Nahrungsmittel von Hand in den Topf einführen;
8. **Mit beiden Händen das Gerät an den dafür vorgesehenen Stellen halten**:
   a. Das Gerät mit dem Mixstab in den Topf setzen,
   b. Gerät durch Drücken der **EIN-/AUS Taste** starten und dabei bis zum Ende der Lebensmittelbearbeitung halten;
9. Sobald die zu verarbeitende Lebensmittel die gewünschte Beschaffenheit erreicht haben, das Gerät ausschalten und auf eine geeignete Arbeitsfläche ablegen;
10. Das verarbeitete Produkt aus dem Topf entfernen: dabei diesen mit beiden Händen halten und das Produkt in einen geeigneten Behälter umfüllen.

WARNUNG!
Führen Sie das Gerät niemals weiter als bis zur Eintauch-Markierung in den Topf mit Lebensmitteln ein. Das Gerät niemals im Leerlauf betreiben.

ACHTUNG!

Kontrollieren Sie regelmäßig die Gummidichtung unter dem Messer (Abb. rechts) und, sollte sie beschädigt bzw. verbraucht sein, ersetzen Sie diese.
Der unverzehrte Zustand der Gummidichtung verhindert das Eindringen der Verarbeitungsprodukte ins Innere des Gerätes und somit die Schädenentstehung am Gerät.



Gerät ausschalten

Die Abschaltung des Gerätes in folgenden Schritten durchführen:

1. vor der Abschaltung abwarten, bis die Bearbeitung abgeschlossen wurde, bzw. bis das Produkt die gewünschte Beschaffenheit erreicht hat,
2. das Gerät durch Loslassen der entsprechenden Taste anhalten,
3. das Gerät auf eine geeignete Ablagefläche legen,
4. den Netzstecker des Gerätes aus der Steckdose ziehen,
5. Reinigung durchführen.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!).
- **Vor und während der Reinigung ist es untersagt,** auf bewegliche Bauteile zuzugreifen, ohne dass zuvor überprüft wurde, ob diese still stehen und das Gerät garantiert sicher von der Stromversorgung getrennt wurde.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Netzkabel und Netzstecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** direkt in ein Spülbecken oder unter einen Wasserhahn. Immer darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.

ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daherkeinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!
Benutzen Sie keine Dampfreinigungsgeräte!
Benutzen Sie keine Druckluftstrahlen gegen Bereiche, in denen sich Mehl befindet und generell gegen das Gerät.

6.2 Reinigung

Für die Reinigung des Gerätes dürfen folgende Produkte nicht benutzt werden:

- Reinigungsmittel, die **Chlor** enthalten (auch verdünnt) oder daraus zusammengesetzt sind, wie: Bleichlauge, Chlorwasserstoffsäure, Rohrreinigungsmittel, Reinigungsmittel für Marmor, Entkalkungsmittel, etc..., diese können die Beschaffung des Stahls angreifen und unwiderrufliche Flecken oder Oxidation verursachen. Die losen Ausströmungen der oben genannten Mittel können oxidieren und in einigen Fällen den Stahl anfressen;
- Metallplättchen, Bürsten oder Polierscheiben aus anderen Metallen oder Legierungen (z.B. gewöhnlicher Stahl, Alu, Messing, etc…) oder Werkzeuge, die zuvor für die Reinigung anderer Metalle oder Legierungen benutzt wurden.
- reibende Reinigungspulver;
- Benzin, Lösungsmittel oder entflammbare und/oder korrodierende Fluide;
- Silberreinigungsmittel.

o Reinigen Sie das Gerät am Ende jeder Arbeitsschicht, vor täglicher Benutzung oder bei Bedarf auch öfter.

o Alle Oberflächen und die Teile am Gerät, die mit Nahrungsmittel in Berührung kommen, bzw. Nahrungsmittelbereiche (Außenfläche und Innenfläche der Utensilien) und die Spritzbereiche (Obere Fläche des am Gerät befestigten Zubehörteils und äußere Fläche des Gerätes), müssen gereinigt und desinfiziert werden wie unten angegeben. Für die Demontage der Utensilien beachten Sie die Anweisungen im Abschnitt **5.2 "Inbetriebnahme und Bedienung" (Montage/Demontage)**.

o Die Oberflächen von eventuellen Nahrungsmittelrückständen befreien (z.B. mit einem Plastikschaber).

WARNUNG! Verletzungsgefahr!
Das Messer des Mixstabes ist sehr scharf und kann zur Schnittverletzungen führen!
Berühren Sie niemals das Messer des Gerätes mit bloßen Händen!
Benutzen Sie immer Sicherheitshandschuhe beim Reinigen des Gerätes!

o **Alle Oberflächen** des Nahrungsmittelbereichs und Spritzbereichs mit einem feuchten weichen Tuch (nicht triefend) und in warmem Wasser mit etwas mildem Reinigungsmittel reinigen. Spezifische Mittel für Stahl verwenden, die flüssig sein müssen (keine Cremes oder Schleifpasten) und vor allem dürfen sie kein Chlor enthalten. Gegen Fett kann denaturierter Alkohol verwendet werden.

o Reinigen Sie das Gerät und Utensilien **niemals** in einer Geschirrspülmaschine.

- o Mit sauberem warmem Wasser nachwischen und anschließend alle Oberflächen des Nahrungsmittelbereichs und Spritzbereichs mit einem weichen, nicht faserigen Tuch abtrocknen.
- o Bei **längeren Nutzungspausen** des Gerätes muss auf alle Stahloberflächen (besonders diejenigen aus Edelstahl) reichlich Vaselinöl mit einem Tuch aufgetragen werden, damit diese Teile durch eine zusätzliche Schicht geschützt werden.
  Die Bauteile in einem weichen, nicht faserigen Tuch eingewickelt aufbewahren.

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- o Das Netzkabel von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- o Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst. Beachten Sie zuvor die Hinweise zur Fehlersuche im Abschnitt 7.
- o Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**

7. Mögliche Funktionsstörungen

Problem	Ursache	Lösung
Gerät funktioniert nicht: das Messer dreht sich nicht oder schneidet nicht richtig	• Fehlende Spannung. • Gerät ist nicht an die Stromversorgung angeschlossen. • **EIN-/AUS** Taste nicht betriebsfähig.	• Stromversorgung überprüfen und wiederherstellen. • Netzstecker an Steckdose anschließen. • Kundendienst kontaktieren.
Betriebs-unterbrechung	• Thermoschutzschalter hat bei zu langer Betriebsdauer/ Überlastung ausgelöst. • Ursache/-en nicht identifizierbar.	• Gerät abkühlen lassen, danach wieder in Betrieb nehmen. • Kundendienst kontaktieren.

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.

WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.

HINWEIS!

Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Germany Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH
Translation
of the original instruction manual

Read these instructions before using and keep them available at all times!

1. General information 18
1.1 Information about the instruction manual 18
1.2 Key to symbols 18
1.3 Liability and Warrantees 19
1.4 Copyright protection 19
1.5 Declaration of conformity 19

2.Safety 20
2.1 General information 20
2.2 Safety instructions for use of the device 20
2.3 Intended use 21

3. Transport, packaging and storage 22
3.1 Delivery check 22
3.2 Packaging 22
3.3 Storage 22

4. Technical data 23
4.1 Overview of parts 23
4.2 Technical specification 24

5. Installation and operation 24
5.1 Safety instructions 24
5.2 Start-up and operation 26

6. Cleaning and maintenance 29
6.1 Safety advice 29
6.2 Cleaning 30
6.3 Safety instructions for maintenance 31

7. Possible Malfunctions 31

8. Waste disposal 32

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.

WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury.
Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.

WARNING! Electrical hazard!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.

CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.

NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.

NOTE!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable for** any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.

NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.
We certify this in the EC declaration of conformity.
If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2.Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.

CAUTION!

- Please keep these instructions and give them to future owners of the device.
- All people using the device should follow the instructions and tips contained in these instructions.
- Only use the device indoors.

2.3 Intended use

CAUTION!

This device has been designed and constructed for the industrial use and should be operated only by the qualified personnel in range of catering activity and in big kitchens.

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The **stick mixer** is designed **only** for pureeing, emulsifying and mixing hot and cold foods.

It allows for preparation of soups, puree, creams, marzipan mass, cheese creams, etc. directly in the pot.

CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.

NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

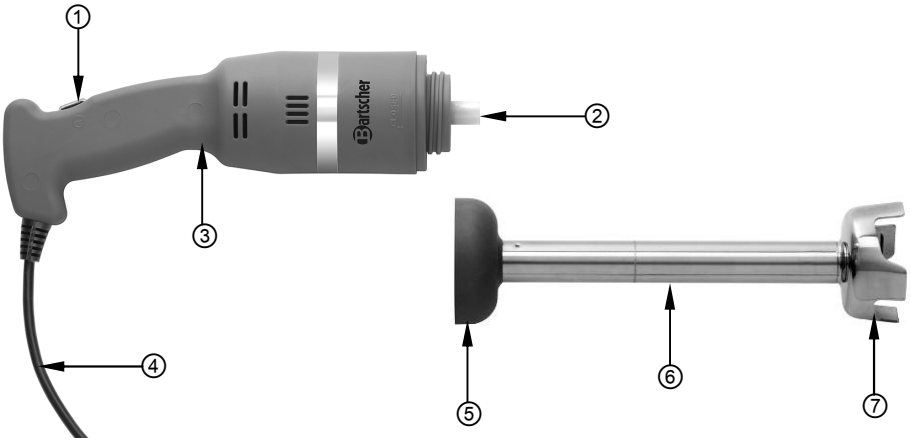
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly. If required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Overview of parts



① **ON/OFF** switch

② Quick-coupling

③ Body with motor

④ Supply cable

⑤ Retaining flange

⑥ Mixing stick

⑦ Blade cover

Application and subassemblies

The device consists of the electric motor, placed in the plastic casting (independent device body). The mixing stick shank is placed on the quick-coupling with use of retaining flange and fixed to the motor shaft in the rotary way.

Place the planned food in the dish and **holding the device with both hands in appropriate places (see drawing on page 28)**:

1. place the device with fixed mixing stick in the dish or pot;
2. start the device and do not stop it until the product is prepared;
3. turn the device off and put in appropriate place.

4.2 Technical specification

Name	Stick mixer MX 250
Art. no.:	**130115**
Design:	housing: plastic, orange removable mixing stick: stainless steel retaining flange: plastic
Power:	0.25 kW / 230 V 50-60 Hz
IP protection class:	IPX3
Rotary speed adjustment:	continuous, max. 15,000 RPM
Dimensions:	Ø 75 mm, total length: 520 mm, mixing stick length: 250 mm
Cable length:	1.8 m
Weight:	1.35 kg

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions

WARNING! Risk of electric shock!

The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.

Never remove the power cable by pulling the cable itself; always grab the plug housing.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.

- **Never** operate the device with wet or moist hands.
- **Never** touch the device rotating parts during work.
- **When the device is turned on, never** place **in the pot** the **object or products** having properties other than foreseen for the correct application, e.g. bones, frozen food or non-food products, like scarves, etc.
- **Never use, hold or operate** the device in places other than foreseen for its correct operation, **do not operate with one hand**.
- **When the device is turned on**, other persons must not **press the food products or ingredients towards the pot bottom**, as well as generally place hands or other body parts in the pot.
- **Never** immerse the **device in the pot with processed food products deeper than the immersion mark**.
- **Never** remove the device from the pot **before its complete stop** and never **earlier than 10 seconds from turning off**.
- **Never** remove the protective elements and safety labels from the **device, either partially or completely**.
- **Never** use the device when all **conditions assuring elimination of the residual risk** are not fulfilled.

WARNING! The residual risk results from removing of permanent covers and tampering with damaged/used parts!

The operating person absolutely must not attempt to open or remove the permanent covers or protective elements.

During **completion, maintenance and cleaning** and **other similar manual activities**, connected with placing hands or other body parts in the hazardous areas, there is the residual risk which may result in:

1. **hitting the device parts,**
2. **abrasion and/or scratches due to contact with rough device parts,**
3. **injuries with sharp parts,**
4. **cuts due to contact with sharp parts.**

Due to necessity of placing hands in the vicinity of the knife during **cleaning or removing the residuals** there is a residual risk consisting in **the possibility of injuries with sharp parts**.

Therefore the operating and maintaining persons **must be trained in range of operations with removed covers** and must be informed of resulting hazards, as well as authorized by the responsible person.

They must also use appropriate personal protective measures or wear the **anti-cut gloves.**

5.2 Start-up and operation

The device operation must be ordered only to the authorized and properly trained personnel, having sufficient technical experience.

Before the device activation:

- thoroughly read the technical manual,
- become familiarized with the protective devices and emergency mechanisms, as well as their locations and operation methods.

Operation of the device parts designed for protection **by the unauthorized persons** may cause malfunctions or hazard for the operating person. **The operating person must be properly trained**, informed of the residual risk and correct operation.

Assembly/disassembly

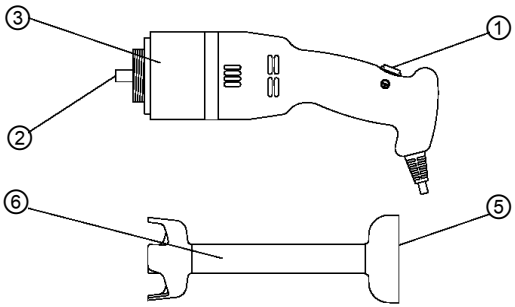
WARNING!

All operations connected with assembly/disassembly of each device part must be performed with motor turned off and plug removed from the socket.

The device assembly consists of a few operations:

1. Place the retaining flange **(5)** of the mixing stick shank **(6)** on the quick-coupling **(2)** of the device body **(3)**.
2. Rotate the mixing stick shank **(6)** anticlockwise, so it is connected with the device body **(3)** in a rigid way.

Follow the instructions on the device body!



The **disassembly** is performed as above, but in opposite order.

Start

The impulse start is performed only by **pressing the appropriate ON/OFF button**: operation only with pressed button

No power

In case of power supply failure or after disconnecting the device from the supply it may be restarted after following the procedure of start-up **after the power restoration or connecting the device to the supply installation**.

Inspection before start-up

Control	Procedure
Make sure that: - there are **no foreign objects** in the pot	Visual inspection in order to make sure that there are no foreign objects in the pot, like tools, towels, etc., or any non-food products. Remove such objects if found.
Check the cleanness of: - **external parts** of the device - **surfaces** of equipment - **internal parts** of the device	Before the operation of the device all surfaces of mentioned parts must be inspected visually for their cleanness. In case of mould or other contamination clean the parts according to section **6.2 "Cleaning"**.
Check the condition of: - **permanent protective covers** - **device body**	All permanent covers must fulfil their functions. Perform the visual inspection of all mentioned parts in order to make sure that their internal surfaces are not damaged. After noticing the first symptoms of wear/damage the parts must be immediately replaced. Contact the service company.
Check the operational condition of: - **controlling/protective parts** - **control system.**	All systems must fulfil their designed functions. Use the systems in such way that they operate in the expected way. The parts revealing the first symptoms of wear or damage must be immediately replaced. Contact the service company.
Make sure that: - **there are no strange noises after start-up**	In case of noticing any strange noises during the inspection, indicating e.g. seizure or mechanical fractures, turn the device off immediately and contact the service company.

WARNING! Electric shock hazard!

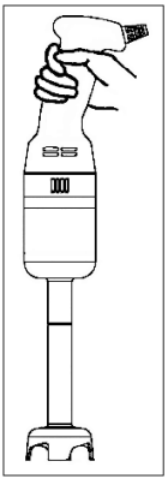
The device can cause injuries due to improper installation!
Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).
Connect the device only in case of compliance! Take note of the security advice!

- The power supply circuit with the socket must be protected by the fuse at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket, do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible and can be quickly removed from its socket in case of necessity.

Start-up

The device must be started according to the instructions below and in the specified order.

1. Positive result of inspection in range of preparation;
2. Positive result of inspection in range of electric supply;
3. Connection of plug to appropriate socket;
4. Positive result of inspection in range of assembly;
5. Positive result of inspection in range of control before start-up;
6. Positive result of inspection in range of condition of all protective devices.
7. Place the food products manually in the pot.
8. **Holding the device with both hands in appropriate places:**
   a. put the mixing stick in the pot.
   b. start the device with use of **ON/OFF switch**, which must be pressed until all food articles are processed.



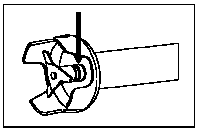
9. When the processed food articles obtain desired properties, turn the device off and put on appropriate work surface.
10. Remove the processed product from the pot: pour it into appropriate dish, holding the pot with both hands.

WARNING!

Never immerse the device in the pot with processed food products deeper than the immersion mark. Never start the device on the idle run.

CAUTION!

Periodically check the rubber seal under the blade (fig. on the right) and replace when damaged or worn.
Good condition of the seal prevents penetration of processed products into the device, which may lead to damages.



Deactivation

The device deactivation consists of the following operations:

1. wait for the end of processing or obtaining the required properties of the product before deactivation,
2. stop the device by releasing appropriate button,
3. put the device on appropriate work surface,
4. remove the plug from the socket;
5. perform cleaning.

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- Before cleaning and repairs disconnect the device from the power supply (remove the plug!).
- **Before and during cleaning** it is forbidden to touch the moving parts without making sure that they are stopped and the device is disconnected from the power supply.
- In order to avoid the electric shock **never** immerse the device, cable or plug in water or other liquids.
- **Never** place the device in the kitchen sink or in the running water. Always protect the device from the water penetration.

CAUTION!

The device is not designed for direct washing with the water jet. Therefore do not use the pressurized water for cleaning.
Do not use the pressure steam washers!
Do not direct the pressurized air jet to the areas with flour and generally towards the device.

6.2 Cleaning

The device must not be cleaned with use of the following products:

- cleaning agents containing chlorine (also diluted) or chlorine-based, like: sodium hypochlorite, hydrochloric acid, pipe cleaners, marble cleaners, scale removers, etc. They may damage the steel surface and cause irremovable stains or corrosion. Such products may become oxidized and in some cases cause pits in steel;
- metal plates, brushes or polishing discs from other materials or alloys (e.g. popular steel, aluminium, brass, etc.) or tools used previously for cleaning of other metals or alloys;
- abrasive cleaning powders;
- petrol, diluents, flammable and/or corrosive fluids;
- silver cleaners.

- The device must be cleaned after each working day, before the daily use, or more frequently when required.
- All surfaces and parts of the device having contact with food, or the areas of contact with food (external and internal surfaces of tools) and the spray areas (upper surface of equipment fixed to the device and external surface of the device), must be cleaned and disinfected according to the instructions below. In case of disassembly of tools follow the instructions in section **5.2 "Start-up and operation" (Assembly/ disassembly)**.
- Clean the surfaces from any food residuals (e.g. with use of plastic scraper).

WARNING! Risk of injury!
The mixing stick blade is very sharp and may cause injuries!
Never touch the blade with bare hands!
Always use the protective gloves during cleaning!

- **All surfaces** of contact with food products and spray areas should be cleaned with use of moist cloth (non-dripping) and warm water with gentle cleaning agent. Use special agents for steel, only in liquid form (do not use creams or abrasive pastes), and without chlorine. It is allowed to use the denatured alcohol for degreasing.
- **Never** wash the device or tools in the dishwashing machine.
- Rinse with clean warm water, then dry all areas of contact with food products and spray areas with use of soft, lint-free cloth.

- In case of **longer breaks in use cover** all steel areas (especially stainless steel) with large amount of vaseline oil using the cloth in order to protect them with additional layer. Parts should be stored wrapped in soft, lint-free cloth.

6.3 Safety instructions for maintenance

- Inspect the power cable regularly for damage. Never use the device if the cable is damaged. If the power cable is damaged, have an authorised service center or qualified electrician replace it.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre. Pay attention to the troubleshooting tips in pt. 7.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

7. Possible Malfunctions

Problem	Cause	Solution
The device does not work: knife does not rotate or cuts incorrectly	• No power. • The device is not connected to the power supply. • The **ON/OFF** switch is damaged.	• Check and restore the power supply. • Connect the plug to the electric socket. • Contact the service company.
Interruption during work	• Thermal switch tripped due to too long operation / overload. • It is not possible to identify the cause.	• Wait for the device to cool and restart work. • Contact the service company.

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.

WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.

NOTE!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

FRANÇAIS
Traduction
du mode d'emploi original

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !

1. Généralités 34
1.1 Informations concernant la notice d´utilisation 34
1.2 Explication des symboles 34
1.3 Responsabilité et garantie 35
1.4 Protection des droits d'auteur 35
1.5 Déclaration de conformité 35

2. Sécurité 36
2.1 Généralités 36
2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil 36
2.3 Utilisation conforme 37

3. Transport, emballage et stockage 38
3.1 Inspection suite au transport 38
3.2 Emballage 38
3.3 Stockage 38

4. Données techniques 39
4.1 Aperçu des composants 39
4.2 Indications techniques 40

5. Installation et utilisation 40
5.1 Consignes de sécurité 40
5.2 Mise en marche et utilisation 42

6. Nettoyage et maintenance 45
6.1 Consignes de sécurité 45
6.2 Nettoyage 46
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance 47

7. Anomalies de fonctionnement 47

8. Elimination des éléments usés 48

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d´utilisation

La présente notice d´utilisation décrit l´installation, la manipulation et la maintenance de l´appareil, elle sert de source d´informations et d´ouvrage de référence.

La connaissance et l´observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d´emploi sont la condition sine qua non d´une utilisation sûre et correcte de l´appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l´utilisation de l´appareil.

La présente notice d´utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l´appareil afin que le personnel d´installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l´appareil sont indiquées dans la présente notice d´utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d´éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.

AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l´attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.

ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l´endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l´appareil.

REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d´assurer une utilisation efficace et sans défaut de l´appareil.

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d´utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.
Les traductions de la notice d´utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d´erreurs de traduction.
La version allemande ci-jointe de la présente notice d´utilisation fait foi.
Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d´options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.

REMARQUE !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d´apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d´utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d´auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l´exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.

REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d´auteur et soumis à d´autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L´appareil correspond aux normes et directives actuelles de l´Union européenne.

Nous l´attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l´appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L´observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l´appareil.

2.1 Généralités

L´appareil est conçu d´après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d´utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d´utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d´éviter les erreurs et, par conséquent, d´assurer une utilisation sûre et à l´abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l´appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

N´utiliser l´appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l´Union européenne valables au moment de la fabrication de l´appareil.

En cas d´usage commercial de l´appareil, l´exploitant s´engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l´état actuel de l´arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l´extérieur de l´Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d´exploitation de l´appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d´utilisation, il convient d´observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d´utilisation de l´appareil, ainsi que les dispositions de protection de l´environnement en vigueur.

ATTENTION !

- Conserver cette notice. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.
- Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice.
- L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.

2.3 Utilisation conforme

ATTENTION!

Cet appareil a été conçu et fabriqué pour un usage industriel et peut être manipulé uniquement par un personnel qualifié et dans le cadre d'une activité de restauration ou en grandes cuisines.

La sécurité de fonctionnement de l´appareil est garantie uniquement lors de l´utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

Ce mixer est destiné **uniquement** à la préparation de purée, à émulsifier, et à mixer les plats chauds et froids.

A l'aide de cet appareil, vous pouvez préparer des soupes, des purées, des crèmes, de la pâte d'amande, de la crème de fromage, etc. directement dans le récipient.

ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l´appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d´une utilisation non conforme de l´appareil sont exclues.

L´exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l´intégralité et l´absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l´étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l´appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l´appareil, lors d´un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l´appareil à notre service après-vente en cas d´éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l´appareil.

REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l´emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d´emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l´appareil et les accessoires sont complets. S´il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

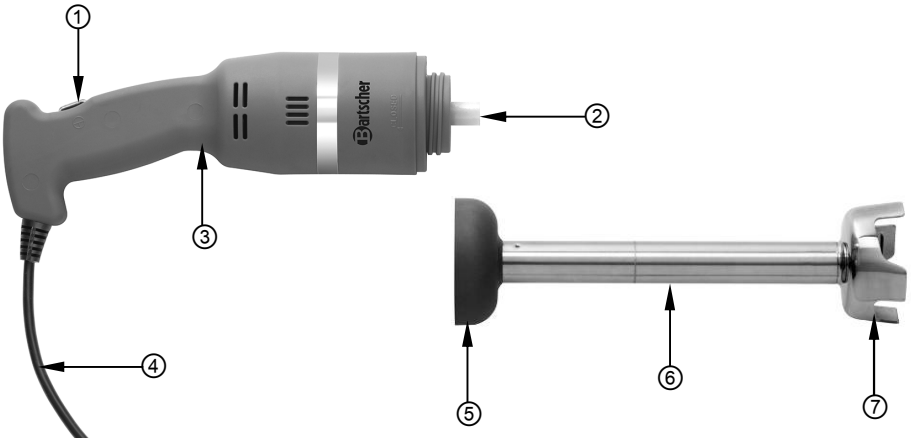
3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu´à l´installation de l´appareil et en respectant les indications d´installation et de stockage apposées à l´extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l´extérieur.
- Les tenir à l´abri de l´humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l´état général de tous les éléments et de l´emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques
4.1 Aperçu des composants



① Bouton **ON/OFF**

② Raccord d'entraînement

③ Corps de l'appareil et moteur

④ Câble d'alimentation

⑤ Col de serrage

⑥ Manche du mélangeur

⑦ Protège lame

Utilisation et accessoires

L'appareil se compose d'un moteur électrique placé dans un boîtier en matière synthétique moulée (corps indépendant de l'appareil). Le manche du mélangeur est connecté au raccord d'entraînement à l'aide du col de serrage et fixé de manière pivotante à l'arbre du moteur.

Les mets prévus doivent être placés dans un récipient, puis tout en maintenant l'appareil **à l'aide des deux mains aux endroits prévus à cet effet** (illustration **page 44**):

1. placer le mixeur monté dans un récipient ou un pot;
2. mettre en marche et laisser fonctionner jusqu'à ce que le produit soit prêt;
3. arrêter et placer à un endroit convenable.

4.2 Indications techniques

Nom	Mixer MX 250
N°art :	**130115**
Finition :	boîtier : matière synthétique, orange manche amovible: acier inoxydable col de serrage : matière synthétique
Valeurs d'alimentation :	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Indice de protection IP:	IPX3
Réglage de la vitesse de rotation :	progressif, max. 15000 tr. /min.
Dimensions :	Ø 75 mm, longueur totale: 520 mm, longueur du manche du mélangeur: 250 mm
Longueur du câble :	1,8 m
Poids :	1,35 kg

Sous réserve de modifications !

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne peut être utilisé que lorsqu'il est connecté à une prise réglementaire protégée avec une mise à la terre.

Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant sur le câble ; toujours tirer par la fiche.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas utiliser l´appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N´utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l´utilisateur ou endommager l´appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.

- **Ne jamais** utiliser l'appareil avec les mains humides ou mouillées.
- Lors du fonctionnement **ne jamais** toucher aux parties mobiles de l'appareil.
- **Lors du branchement et de la mise en marche de l'appareil, ne jamais** placer **dans le récipient des objets ou des produits** qui ont d'autres caractéristiques que prévues pour une utilisation en accord avec la destination de l'appareil, par ex. des os, de la viande surgelée, des produits ne se prêtant pas à l'alimentation ou d'autres objets tels que des vêtements etc.
- **Ne jamais utiliser, tenir ou manipuler** l'appareil d'une manière autre que celle prévue pour une utilisation normale, et **ne pas le mettre en marche avec une seule main**.
- **Lors du branchement ou de la mise en marche de l'appareil,** interdiction de **presser le fond du récipient à l'aide d'autres articles alimentaires ou d'ingrédient ou à d'autres personnes** de presser le fond du récipient ou de placer les mains ni aucune autre partie du corps dans le récipient pendant le fonctionnement de l'appareil.
- **Ne jamais** plonger l'appareil dans le récipient avec les articles alimentaires **plus profondément que la graduation d'immersion maximale**.
- **Ne jamais** ôter l'appareil du récipient **avant qu'il ne se soit complètement arrêté,** et **jamais plus tôt que 10 secondes après avoir arrêté** l'appareil.
- **Ne jamais, ni complètement, ni partiellement ôter** les protections de l'appareil ni les étiquettes d'avertissement.
- **Ne jamais** utiliser l'appareil si toutes **les conditions assurant l'élimination des risques résiduels** n'ont pas été réunies.

AVERTISSEMENT ! Risques résiduels dus à la suppression de protections fixes, à l'ingérence dans les parties endommagées/usées !

Sous aucun prétexte **l'utilisateur de l'appareil ne doit tenter d'ouvrir ou d'éliminer des protections fixes ou des éléments assurant la sécurité.**

Lors d'un **remplacement, de l'entretien, du nettoyage, et au cours d'autres activités manuelles,** qui consistent à placer les mains ou d'autres parties du corps dans des zones dangereuses, il y a un risque résiduel, dont les conséquences peuvent être principalement :

1. **heurt avec une partie de l'appareil,**
2. **égratignure et/ou éraflure dues au contact avec les parties contondantes de l'appareil,**
3. **blessure avec les parties aiguisées,**
4. **coupures dues au contact avec les parties coupantes.**

Par conséquent, le placement nécessaire des mains près de la lame lors du **nettoyage ou de l'enlèvement des débris du couteau**, présente un risque résiduel consistant dans la **possibilité de se blesser avec les pièces tranchantes**.

Par conséquent, les personnes qui exploitent ou entretiennent l'appareil **doivent être formées pour l'exécution de ces tâches lorsque les protections sont désarmées** et doivent être informées des conséquences découlant des risques, ou doivent être habilitées par la personne responsable.

Ils doivent également utiliser les moyens de protection individuelle approprié ou **porter des gants résistant aux coupures**.

5.2 Mise en marche et utilisation

L'exploitation de cet appareil ne peut être confié qu'au personnel habilité, suffisamment formé et possédant l'expérience technique suffisante.

Avant de brancher l'appareil il convient de :

- lire scrupuleusement toute la documentation technique,
- prendre connaissance des systèmes de sécurité et de leurs mécanismes de désarmement d'urgence ainsi que de leur emplacement dans l'appareil et de leur manière de fonctionner.

L'utilisation des parties de l'appareil et de ses accessoires, qui sont utilisés pour la sécurité, **par une personne non habilitée** peut entraîner un danger pour l'utilisateur. **L'utilisateur doit être suffisamment formé**, informé **quant** aux risques résiduels et à une utilisation conforme.

Montage/Démontage

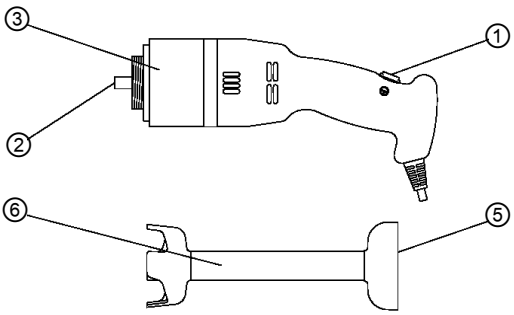
AVERTISSEMENT !

Toutes les activités liées au montage/démontage de chacune des parties de l'appareil doivent être menées lorsque le moteur est arrêté et la fiche retirée de la prise d'alimentation.

Le montage de l'appareil comprend quelques opérations :

1. Placer le col de serrage **(5)** du manche **(6)** du mixer sur le raccord d'entraînement **(2)** du corps **(3)** de l'appareil.
2. Tourner le manche **(6)** du mixer dans le sens antihoraire de manière à ce qu'il soit verrouillé de manière rigide avec le corps **(3)** de l'appareil.

Tenez compte des indications figurant sur le corps de l'appareil !



Le démontage doit être effectué selon dans l'ordre inverse des indications figurant ci-dessus.

Start

Le démarrage à impulsion se produit uniquement **en pressant à cet effet la touche ON/OFF** : l'appareil ne fonctionne qu'en maintenant pressé le bouton ⏻

Absence de courant

Lors d'une coupure du courant électrique ou si l'appareil a été débranché, l'appareil peut être remis en marche après avoir suivi le processus de mise en route **après le retour de l'alimentation électrique ou le rebranchement de l'appareil au circuit d'alimentation**.

Contrôle et vérification avant de brancher

Contrôle / vérification	**Procédure**
S'assurer que: - **dans le récipient ne** se trouve **aucun** objet étranger	Contrôle visuel afin d'établir si dans le récipient ne se trouvent pas d'objets étrangers tels que des ustensiles, des chiffons, etc. et que dans le récipient ne se trouvent pas d'objets impropres à l'alimentation. Si de tels objets sont trouvés, il convient de les enlever.
Vérifier la propreté : - **des parties extérieures** de l'appareil - **la surface** des accessoire**s** - **les parties** intérieures de l'appareil	Avant de commencer à utiliser l'appareil, toutes les surfaces mentionnées doivent être soumises à un contrôle visuel sous l'angle de la propreté. S'il est constaté la présence de moisissure ou autre impureté, il convient de nettoyer la partie selon les indications de la partie **6.2 „Nettoyage".**
Vérifier l'état : - **les protections fixes de sécurité** - **corps de l'appareil**	Toutes les protections fixes etc. doivent remplir leur fonction. Il convient d'effectuer un contrôle visuel de toutes les parties mentionnées afin d'établir si leur surface n'est pas endommagée. Après avoir constaté les premiers signes d'usure/ d'endommagement, les parties concernées doivent être échangées sans retard. Veuillez en informer le service.
Vérifier les capacités de fonctionnement : - **des parties de commande/ de contrôle/ remplissant un rôle de protection de la commande.** - **de la commande.**	Tous les mécanismes doivent remplir les fonctions qui leur sont prévues. Il convient d'agir directement sur les mécanismes de telle façon qu'ils fonctionnent de la manière prévue. Les parties qui présentent les premiers signes d'usure ou d'endommagement doivent être remplacées immédiatement. Contacter le service.
S'assurer que: - **après la mise en route, aucun bruit suspect n'est entendu**	Si, pendant le contrôle des commandes des bruits suspects sont confirmés, qui trahissent par exemple une friction ou une rupture mécanique, débranchez immédiatement l'appareil et contactez le service.

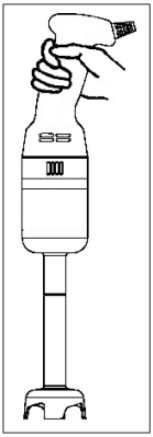
AVERTISSEMENT! Risque d'électrocution !

En cas d'installation non-conforme, l'appareil peut entraîner des blessures! Avant l'installation et le branchement, veuillez comparer les paramètres du réseau local de distribution d'électricité avec les données techniques de l'appareil (voir la plaque signalétique). Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité ! Veuillez respecter les consignes de sécurité !

- Le circuit électrique de la prise doit au moins être équipé d'un fusible de 16 A. Ne brancher que directement sur une prise murale, ne pas utiliser de multiprises ni de rallonges.
- L'appareil doit être placé de manière à ce que la fiche soit accessible de manière à pouvoir déconnecter rapidement l'appareil de l'alimentation le cas échéant.

Mise en marche

L'appareil doit être mis en marche selon les indications ci-dessous et selon l'ordre qui est mentionné.



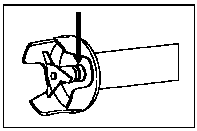
1. Résultat positif du contrôle quant à la préparation;
2. Résultat positif du contrôle quant à l'alimentation électrique;
3. Branchement de la fiche à une prise convenable;
4. Résultat positif du contrôle du montage correct;
5. Résultat positif du contrôle / vérification avant la mise en marche;
6. Résultat positif du contrôle quant au bon fonctionnement de toutes les protections.
7. Placer les articles alimentaires manuellement dans le récipient.
8. **Tout en maintenant l'appareil à deux mains aux endroits prévus à cet effet :**
   a. placer le couteau de l'appareil dans le récipient,
   b. mettre l'appareil en marche à l'aide **de la touche ON/OFF**, en la maintenant pressée jusqu'à la fin de la transformation des aliments.
9. Lorsque les aliments obtiennent les caractéristiques souhaitées, arrêter l'appareil et le placer sur une surface de travail adéquate.
10. Vider le récipient de l'aliment transformé : le produit doit être versé dans un récipient adapté en maintenant le récipient à deux mains.

AVERTISSEMENT !

Ne jamais immerger l'appareil dans le récipient d'articles alimentaires plus profondément que la graduation d'immersion maximale. Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide.

ATTENTION !

Contrôler régulièrement le joint en caoutchouc sous le couteau (fig. à droite) et si celui-ci est endommagé ou usé, veuillez le remplacer par un neuf.
Le bon état du joint en caoutchouc empêche les aliments transformés de pénétrer à l'intérieur de l'appareil et ainsi de l'endommager.



Arrêter l'appareil

L'arrêt de l'appareil comprend les opérations suivantes :

1. Avant d'éteindre, attendre d'avoir terminé la transformation ou l'obtention des caractéristiques voulues des aliments,
2. arrêter l'appareil en libérant la touche adéquate,
3. placer l'appareil sur une surface de travail adéquate,
4. retirer la fiche de l'appareil de la prise,
5. procéder au nettoyage.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- Avant de procéder au nettoyage ou avant d'effectuer des réparations, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique (retirer la fiche !).
- **Avant le nettoyage et pendant le nettoyage, surtout ne pas** toucher les parties mobiles sans vous être assuré qu'elles se sont bien arrêtés et que l'appareil est bien débranché de l'alimentation électrique.
- Afin d'éviter tout risque d'électrocution, ne **jamais** immerger l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- **Ne jamais** placer l'appareil dans un évier ni sous un robinet d'eau. Veillez à ce que l'eau ne pénètre jamais dans l'appareil.

ATTENTION !

L'appareil <u>n'est pas</u> prévu pour être nettoyé directement sous un filet d'eau. Par conséquent pour le nettoyer ne pas utiliser un filet d'eau courante sous pression.
Ne pas utiliser de système de lavage par vapeur sous pression !
Ne pas diriger un filet d'air sous pression vers une zone où se trouverait de la farine ni surtout vers l'appareil.

6.2 Nettoyage

Ne pas utiliser les produits suivants pour le nettoyage de l'appareil :

- produits nettoyants contenant du chlore (même s'il est dilué) ou qui ont été obtenus à partir de chlore tels que: hypochlorite de sodium, acide chlorhydrique, produit de nettoyage de canalisation, produits de nettoyage du marbre, détartrants, etc. Ils peuvent endommager la surface de l'acier et provoquer des taches impossibles à enlever. Des infiltrations de ces produits peuvent s'oxyder et dans certains cas provoquer des piqûres dans l'acier;
- plaques de métal, brosses ou disques à polir d'une autre matière ou d'alliage (par ex. acier ordinaire, aluminium, laiton etc.) ou d'outils utilisés auparavant pour nettoyer d'autres métaux ou alliages.
- poudres à récurer;
- essence, diluants, ou liquides inflammables et/ou corrosifs,
- produits de nettoyage de l'argent.

o L'appareil doit être nettoyé à la fin de chaque journée de travail, avant chaque usage quotidien, voire plus souvent le cas échéant.

o Toutes les surfaces et parties de l'appareil qui sont en contact avec les produits alimentaires ou les surfaces qui peuvent être en contact avec ces produits (les surfaces extérieures et intérieures de l'appareil) et les zones de projection (partie supérieure de l'accessoire monté sur l'appareil et partie extérieure de l'appareil) doivent être nettoyées et désinfectées selon les indications ci-dessous. En cas de démontage de l'appareil veuillez tenir compte des indications de la partie **5.2 „Mise en marche et utilisation" (Montage, démontage)**.

o Nettoyer la surface des restes éventuels de produit alimentaire (par ex. à l'aide d'un grattoir en plastique).

AVERTISSEMENT ! Risques de blessures !
Le couteau du mélangeur est très coupant et peut provoquer des coupures !
Ne jamais toucher le couteau à mains nus !
Lors du nettoyage de l'appareil, utilisez toujours des gants de protection!

o **Toutes les surfaces** de la zone de contact avec des produits alimentaires et les zone de projection doivent être nettoyées à l'aide d'un chiffon humide (qui ne goutte pas) d'eau chaude et d'un produit nettoyant doux. Employer des produits spéciaux pour l'acier, y compris sous forme de liquide (ne pas utiliser de crème ni de pâte abrasives) et surtout sans chlore. Afin d'enlever les taches, il est possible d'utiliser de l'alcool dénaturé.

o **Ne jamais** nettoyer l'appareil et ses accessoires dans un lave-vaisselle.

- o Rincer à l'eau claire et chaude, et à la fin sécher toutes les surfaces des zones de contact avec les produits alimentaires et les zones de projection à l'aide d'un chiffon doux, ne peluchant pas.
- o Lors d'interruptions longues dans l'utilisation de l'appareil, il convient d'appliquer généreusement sur toutes les surfaces en acier (en particulier celles en acier inoxydable), à l'aide d'un chiffon, de l'huile de vaseline afin de les protéger par une couche supplémentaire. Les pièces doivent être stockées enveloppées dans un chiffon doux non pelucheux.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- o Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- o En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- o Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d´origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l´appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

Problème	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas : le couteau ne tourne pas ou ne mixe pas correctement	• Absence d'alimentation. • L'appareil n'est pas branché à l'alimentation électrique. • Le bouton **ON/OFF** est défectueux.	• Vérifier et rétablir l'alimentation électrique. • Brancher la fiche à une prise électrique. • Contacter le service.
Fonctionnement interrompu	• A cause d'un fonctionnement trop long / d'une surcharge l'interrupteur thermique de sécurité s'est déclenché. • La cause ne peut pas être identifiée.	• Attendre que l'appareil refroidisse avant de reprendre le travail. • Contacter le service.

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l´élimination de l´appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.

AVERTISSEMENT !

Afin d´exclure l´abus et les risques encourus, rendre l´appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l´appareil de l´alimentation secteur et retirer le câble d´alimentation de l´appareil.

REMARQUE !

Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

NEDERLANDS
Vertaling
van de originele gebruiksaanwijzing

Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

1. Algemeen 98
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing 98
1.2 Symboolverklaring 98
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring 99
1.4 Auteursrecht 99
1.5 Verklaring van Conformiteit 99

2. Veiligheid 100
2.1 Algemeen 100
2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat 100
2.3 Reglementair gebruik 101

3. Transport, verpakking en bewaring 102
3.1 Controle bij aflevering 102
3.2 Verpakking 102
3.3 Bewaring 102

4. Specificaties 103
4.1 Overzicht van onderdelen 103
4.2 Technische Gegevens 104

5. Installatie en bediening 104
5.1 Veiligheidsvoorschriften 104
5.2 Inschakeling en bediening 106

6. Reiniging en onderhoud 109
6.1 Veiligheidsvoorschriften 109
6.2 Reiniging 110
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud 111

7. Mogelijke storingen 111

8. Afvalverwijdering 112

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.

WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volgt u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.

OPGELET!

Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.

AANWIJZING!

Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.

AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.

AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten.

Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.

OPGELET!

- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.

2.3 Reglementair gebruik

OPGELET!

Dit apparaat is ontworpen en gemaakt voor professioneel gebruik en mag uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd personeel! in cateringbedrijven of grootkeukens.

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

De **staafmixer** is **uitsluitend** bestemd voor het pureren, emulgeren en mixen van warme en koude gerechten.

Met dit apparaat kunt u direct in de pan soepen, purees, crèmes, marsepein, kaascrèmes etc. bereiden.

OPGELET!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgen gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.

AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

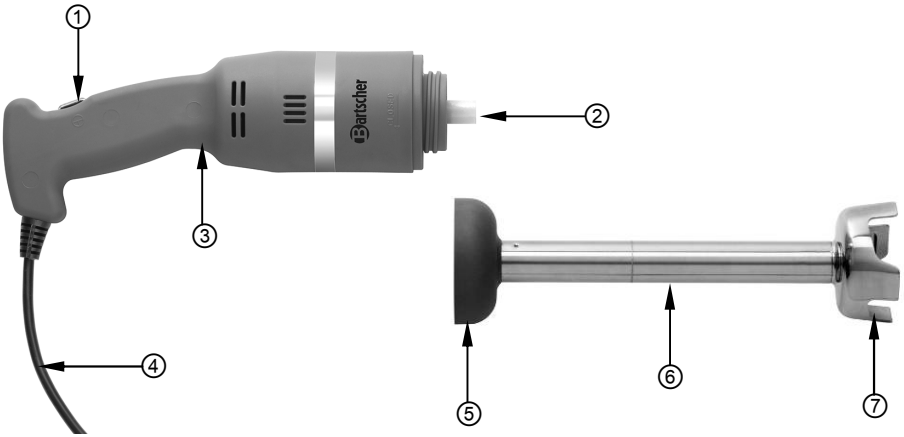
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



① **AAN/UIT**-knop

② Snelkoppeling

③ Behuizing van het apparaat met motor

④ Voedingskabel

⑤ Bevestigingsring

⑥ Mixerstaaf

⑦ Mixervoet met messen

Gebruik en componenten

Het apparaat bestaat uit een elektromotor die in kunststof is gegoten (losse behuizing van het apparaat). De mixerstaaf wordt op de snelkoppeling geplaatst met behulp van de bevestigingsring en vastgedraaid op de motoras.

Plaats de gewenste gerechten in een schaal of pan. Pak daarna met **beide handen op de hiervoor bestemde plaatsen (zie afb. op blz. 108)** het apparaat vast en:

1. steek hem met de gemonteerde mixerstaaf in de schaal of pan;
2. schakel het apparaat in en laat hem aanstaan tot het product is bereid;
3. schakel het apparaat uit en leg het weg op een geschikte plaats.

4.2 Technische Gegevens

Naam	Staafmixer MX 250
Art. nr.:	**130115**
Uitvoering:	behuizing: oranje kunststof afneembare mixerstaaf: edelstaal bevestigingsring: kunststof
Aansluitwaarden:	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Veiligheidsklasse IP:	IPX3
Regelbare draaisnelheid:	traploos, max. 15000 toeren/min.
Afmetingen:	Ø 75 mm, totale lengte: 520 mm, staaflengte : 250 mm
Kabellengte:	1,8 m
Gewicht:	1,35 kg

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op een geaard stopcontact dat voldoet aan de voorschriften.

Haal de voedingskabel nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken maar pak altijd de stekker beet.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen.
- Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.

- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen.
- Raak **nooit** de bewegende elementen van het apparaat aan.
- Doe **nooit voorwerpen of producten** die andere eigenschappen hebben dan voorzien voor het juiste gebruik van het apparaat, **in de pan** terwijl het apparaat is ingeschakeld en draait. Dit betreft bv. botten, bevroren vlees, producten die niet geschikt zijn voor consumptie en andere voorwerpen, bv. sjaaltjes ed.
- Het apparaat **niet vastpakken en beethouden** op andere dan de hiervoor bestemde plaatsen en het apparaat **niet met één hand bedienen.**
- Het is verboden om **andere voedingsmiddelen of ingrediënten op de bodem te drukken of door anderen te laten aandrukken, terwijl het apparaat is ingeschakeld.** Het is eveneens niet toegestaan om de handen of een andere lichaamsdeel in de pan te steken tijdens de werking van het apparaat.
- Steek het **apparaat nooit dieper dan de markering in de pan met te verwerken voedingsmiddelen.**
- Haal het apparaat **nooit** uit de pan **voordat het volledig is gestopt met draaien** en niet voor het verstrijken van **10 seconden na uitschakeling** van het apparaat.
- Verwijder **nooit** de beveiligingen en waarschuwingsschildjes van het apparaat, ook niet gedeeltelijk.
- Het apparaat **nooit** gebruiken wanneer niet **alle maatregelen ter voorkoming van het restrisico** zijn genomen.

WAARSCHUWING! Restrisico bij verwijdering van de stalen bescherming, ingrepen in beschadigde/versleten onderdelen!

Onder geen enkele voorwaarde mag de **bedienende persoon proberen de stalen beschermingen en beveiligingselementen te openen of te verwijderen.**

Tijdens de **montage, het onderhoud, het reinigen** en **alle andere handelingen**, waarbij de hand of andere lichaamsdelen op onveilige plaatsen kunnen komen, bestaat het restrisico. De consequenties hiervan zijn met name:

1. **Stoten tegen de onderdelen van het apparaat;**
2. **Schaven en/of schuren door contact met ruwe onderdelen;**
3. **Verwondingen door scherpe delen;**
4. **Snijwonden als gevolg van contact met scherpe delen.**

Omdat de hand noodzakelijkerwijs tijdens het **schoonmaken en het verwijderen van restjes** in de buurt komt van het mes, bestaat er een restrisico door **verwondingen door scherpe onderdelen.**

Daarom moet het personeel dat het apparaat gebruikt en onderhoudt, **geschoold worden in het uitvoeren van handelingen bij geopende schermen** en geïnformeerd over de gevaren die hierbij ontstaan. Ook moeten zij door de verantwoordelijke persoon bevoegd worden tot gebruik van het apparaat.

Daarnaast moeten zij geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen toepassen en eventueel **beschermende handschoenen dragen die bestand zijn tegen snijden.**

5.2 Inschakeling en bediening

Het **apparaat mag uitsluitend bediend worden** door bevoegd en geschoold personeel met voldoende technische ervaring.

Voordat u het apparaat inschakelt moet u:

- de technische documentatie aandachtig doorlezen;
- kennis nemen van de beveiligingen en noodstop-mechanismen, waar deze zich op het apparaat bevinden en de manier waarop zij werken.

Het gebruik van onderdelen van het apparaat en de veiligheidsuitrusting door **onbevoegde personen** kan storingen veroorzaken en het bedienend personeel in gevaar brengen. **Het bedienend personeel moet** geschoold zijn en geïnformeerd over het restrisico en het juiste gebruik.

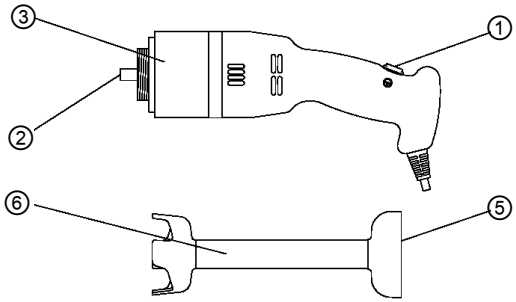
Montage/demontage

WAARSCHUWING!

Alle handelingen in verband met de montage/demontage van elk onderdeel van het apparaat moeten worden uitgevoerd bij een stilstaande motor en een losgekoppelde stekker.

Montage van het apparaat omvat verschillende handelingen:

3. Plaats de bevestigingsring **(5)** van de mixerstaaf **(6)** op de snelkoppeling **(2)** van de behuizing **(3)** van het apparaat.
4. Draai de mixerstaaf **(6)** tegen de richting van de klok totdat hij goed vastzit op de behuizing **(3)** van het apparaat.



Houd u aan de aanwijzingen op de behuizing van het apparaat!

Voer de **demontage** uit in overeenstemming met de bovenstaande aanwijzingen, maar in omgekeerde volgorde.

Start

De impulsstart vindt alleen plaats door het **drukken op de AAN/UIT-knop:** werkt alleen bij ingedrukte ⏻-knop

Geen spanning

Als de stroomvoorziening uitvalt of wanneer u het apparaat loskoppelt van het lichtnet, dan kunt u het opnieuw inschakelen na eerst opnieuw de startprocedure te hebben uitgevoerd **nadat de stroomvoorziening weer terug is, of het apparaat opnieuw is aangesloten op het lichtnet.**

Controle en testen voor het inschakelen

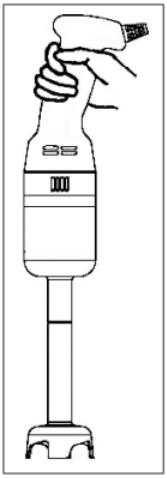
Controle/testen	**Werkwijze**
Zorg ervoor dat: - zich **in de pan geen** vreemde voorwerpen bevinden	Visuele controle om vast te stellen dat er zich geen vreemde voorwerpen in de pan bevinden, bv. gereedschappen, handdoeken ed. en geen voorwerpen die ongeschikt zijn voor consumptie. Verwijder dergelijke voorwerpen.
Controleer de reinheid van: - **de externe onderdelen** van het apparaat - **de oppervlakte** van de uitrusting - **de interne onderdelen** van het apparaat	Voordat u het apparaat gaat gebruiken moet u alle oppervlakten van genoemde onderdelen visueel controleren op reinheid. Wanneer u schimmel of andere verontreinigingen aantreft, moet u betreffende onderdelen schoonmaken volgens de aanwijzingen uit hoofdstuk **6.2 "Reiniging"**.
Controleer de staat van: - **de vaste veiligheidsschermen** - **de behuizing van het apparaat**	Alle vaste beschermingen etc. moeten hun taak kunnen uitvoeren. Voer een visuele controle uit van alle genoemde onderdelen om vast te stellen of de buitenoppervlakten niet zijn beschadigd. Zodra u tekenen ziet van slijtage/beschadiging moet u de betreffende onderdelen onmiddellijk vervangen. Neem contact op met de service.
Controleer de operabiliteit van: - **de besturings- en controleonderdelen die dienen als beveiliging** - **de bediening.**	Alle mechanismen moeten de voorziene taken kunnen uitvoeren. Oefen direct invloed uit op de mechanismen, zodat ze functioneren zoals verwacht. Onderdelen die tekenen van slijtage of beschadiging vertonen moet u onmiddellijk vervangen. Neem contact op met de service.
Zorg ervoor dat: - **er na inschakeling geen vreemde geluiden hoorbaar zijn**	Wanneer u bij de controle van de besturing vreemde geluiden hoort die bv. wijzen op slijtage of mechanische breuken, moet u het apparaat onmiddellijk uitschakelen en contact opnemen met de service.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!
Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken! Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert en aansluit. Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen! Houd u aan de algemene veiligheidsvoorschriften!

- De stroomkring van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Verbind het apparaat uitsluitend rechtstreeks met het wandstopcontact. Gebruik van verlengsnoeren en verdeelstekkers is verboden.
- Plaats het apparaat zodanig dat de stekker altijd bereikbaar is om het apparaat indien nodig snel uit te kunnen schakelen.

Ingebruikname

Schakel het apparaat in met inachtneming van de onderstaande aanwijzingen en in de aangegeven volgorde.

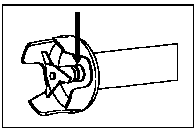


1. Positief resultaat van de voorbereidingscontrole;
2. Positief resultaat van de controle van de elektrische aansluiting;
3. Aansluiting van de stekker op een geschikt stopcontact;
4. Positief resultaat van de montagecontrole;
5. Positief resultaat van de controle en testen voorafgaand aan het inschakelen;
6. Positief resultaat van de controle van de veiligheids-voorzieningen.
7. Doe de voedingsmiddelen met de hand in de pan.
8. **Houd het apparaat met beide handen op de daarvoor voorziene plaatsen vast:**
   c. plaats de mixerstaaf in de pan;
   d. schakel het apparaat in met de **AAN/UIT-knop**. U moet deze knop ingedrukt houden totdat de bewerking van de voedingsmiddelen is beëindigd.
9. Zodra de bewerkte voedingsmiddelen de gewenste consistentie hebben bereikt, schakelt u het apparaat uit en legt u het op een geschikt werkblad.
10. Haal het bewerkte product uit de pan: giet het product in een geschikte schaal door hem met beide handen vast te houden.

WAARSCHUWING!
Steek het apparaat nooit dieper dan de markering in de pan met te verwerken voedingsmiddelen. Laat het apparaat nooit in een lege schaal op pan werken.

OPGELET!

Controleer regelmatig de rubber dichting onder het mes (afb. rechts). Vervang hem door een nieuwe als hij beschadigd is.
De onberispelijke staat van de rubber dichting voorkomt dat er bewerkt product in het binnenste van het apparaat terechtkomt, en daarmee dat het apparaat beschadigd raakt.



Het apparaat uitschakelen

Voor het uitschakelen van het apparaat verricht u de volgende handelingen:

1. Wacht met uitschakelen totdat de bewerking klaar is en het product de juiste eigenschappen heeft;
2. Houd het apparaat vast terwijl u de knop loslaat;
3. Leg het apparaat op een geschikt werkblad;
4. Haal de stekker uit het stopcontact;
5. Maak het apparaat schoon.

6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

- Voordat u begint met schoonmaken of reparatiewerkzaamheden, koppelt u het apparaat los van het elektriciteitsnet (trek de stekker eruit!).
- **Voor en tijdens het schoonmaken is het verboden** om de bewegende delen van het apparaat aan te raken zonder dat u zich ervan hebt verzekerd dat het apparaat stilstaat en het is losgekoppeld van de stroomvoorziening.
- Dompel het apparaat, de voedingskabel, noch de stekker nooit **onder** in water of andere vloeistoffen om elektrische schokken te voorkomen.
- Plaats het apparaat **nooit** in de gootsteen of een onder een waterkraan. Zorg er altijd voor dat er geen water in het apparaat kan komen.

OPGELET!

Het apparaat is niet geschikt om met een directe waterstraal af te spoelen. In verband hiermee mag u geen hogedruk waterstraal gebruiken om het apparaat te reinigen.
Gebruik geen stoomcleaners!
Richt geen perslucht op plaatsen waar zich meel bevindt en op het apparaat in het algemeen.

6.2 Reiniging

U mag de volgende producten niet gebruiken voor het schoonmaken van het apparaat:

- chloorhoudende schoonmaakmiddelen (ook in verdunde vorm) of middelen die op basis van chloor zijn ontstaan, bv. natriumhypochloriet, zoutzuur, gootsteenontstoppers, reinigingsmiddelen voor marmer, ontkalkingsmiddelen etc. Zij kunnen het staaloppervlak beschadigen en onverwijderbare vlekken en corrosie veroorzaken. Resten van genoemde middelen kunnen oxideren en zich in sommige gevallen in het staal vreten;
- plaatjes, borsteltjes of polijstschijven van metaal en andere materialen of legeringen (bv. gewoon staal, aluminium, koper etc.) of gereedschappen die eerder zijn gebruikt voor het reinigen van andere metalen of legeringen;
- schuurpoeders;
- benzine, oplosmiddelen of brandbare en/of corroderende vloeistoffen;
- zilverpoetsmiddelen;

o Maak het apparaat schoon na afloop van elke werkdag, aan het begin van de werkdag en indien nodig nog vaker.

o Alle oppervlakken en onderdelen van het apparaat die in contact komen met voedingsmiddelen (binnen- en buitenoppervlak van het apparaat) en het spatbereik (het bovenste gedeelte van de op het apparaat gemonteerde uitrusting en het buitenoppervlak van het apparaat) moet u volgens onderstaande aanwijzingen reinigen en desinfecteren. Houd u aan de aanwijzingen uit hoofdstuk **5.2 "Inschakeling en bediening" (Montage/demontage).**

o Verwijder eventuele resten van voedingsmiddelen van het oppervlak (bv. met een plastic spatel).

WAARSCHUWING! Gevaar voor verwondingen!
Het mes van de staafmixer is bijzonder scherp en kan snijwonden veroorzaken!
Raak het nooit met blote handen aan!
Draag bij het schoonmaken van het apparaat altijd beschermende handschoenen!

o Maak **alle oppervlakken** die in contact komen met voedingsmiddelen en het spatgedeelte schoon met een vochtig (niet drijfnat) doekje en warm water met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik speciale staalreinigingsmiddelen uitsluitend in vloeibare vorm (geen crèmes of pasta's) en zonder chloor. Voor het ontvetten kunt u gedenatureerde alcohol gebruiken.

o Was het apparaat en zijn onderdelen **nooit** in de afwasmachine.

o Spoel af met schoon, warm water en droog alle oppervlakken die in contact komen met voedingsmiddelen en het spatgedeelte af met een zacht, niet pluizend doekje.

- Wanneer u het apparaat gedurende **langere tijd niet gebruikt**, moet u alle stalen (vooral het roestvrijstaal) oppervlakken met een doekje rijkelijk insmeren met vaselineolie, om ze met een extra laagje te beschermen. Sla de onderdelen op, gewikkeld in een zacht, niet pluizend doekje.

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat nooit gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice. Let op de aanwijzingen uit punt 7 betreffende het opzoeken van de storingen.
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires**. Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**

7. Mogelijke storingen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet; het mes draait niet of snijdt niet goed	• Geen stroomvoorziening	• Controleer en herstel de stroomvoorziening
	• Het apparaat is niet aangesloten op het stopcontact	• Doe de stekker in het stopcontact
	• De **AAN/UIT-knop** werkt niet goed	• Neem contact op met de klantenservice
Werkonder-breking	• Door te lange werkingsduur/ overbelasting is de thermische beveiliging ingeschakeld	• Wacht tot het apparaat is afgekoeld en start opnieuw
	• Geen duidelijke oorzaak	• Neem contact op met de klantenservice

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.

WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.

AANWIJZING!

Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

POLSKI
Tłumaczenie
oryginalnej instrukcji obsługi

Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

1. Informacje ogólne 162
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi 162
1.2 Wyjaśnienie symboli 162
1.3 Odpowiedzialność i gwarancja 163
1.4 Ochrona praw autorskich 163
1.5 Deklaracja zgodności 163

2. Bezpieczeństwo 164
2.1 Informacje ogólne 164
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkowania urządzenia 164
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem 165

3. Transport, opakowanie i magazynowanie 166
3.1 Kontrola dostawy 166
3.2 Opakowanie 166
3.3 Magazynowanie 166

4. Parametry techniczne 167
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia 167
4.2 Dane techniczne 168

5. Instalacja i obsługa 168
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 168
5.2 Uruchomienie i obsługa 170

6. Czyszczenie i konserwacja 173
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 173
6.2 Czyszczenie 174
6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji 175

7. Możliwe usterki 175

8. Utylizacja 176

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.

UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.

OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.

WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

1.3 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.
Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie.
Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu.
Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.
W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiejkolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej.
Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.
W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkowania urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do obowiązujących w momencie wyprodukowania urządzenia zarządzeń Unii Europejskiej.

Jeżeli urządzenie użytkowane jest komercyjnie, użytkownik jest zobowiązany podczas całego okresu użytkowania urządzenia do ustalania zgodności podanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji i do przestrzegania nowych przepisów. Poza Unią Europejską przestrzegać należy obowiązujących w miejscu użytkowania przepisów miejscowych i przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.

Obok przepisów bezpieczeństwa pracy w tej instrukcji obsługi przestrzegać też należy ogólnie obowiązujących przepisów BHP oraz obowiązujących przepisów ochrony środowiska w miejscu użytkowania urządzenia.

! *OSTRZEŻENIE!*

- Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.
- Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

! *OSTRZEŻENIE!*

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku przemysłowego i powinno być obsługiwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel w ramach działalności cateringowej oraz w dużych kuchniach.

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Mikser ręczny jest przeznaczony **tylko** do przygotowywania purée, emulgowania i miksowania ciepłych i zimnych potraw.

Za pomocą tego urządzenia można przygotowywać zupy, purée, kremy, masę marcepanową, kremy serowe itp. bezpośrednio w garnku.

! *OSTRZEŻENIE!*

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.
Wyklucza się jakiekolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.

WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

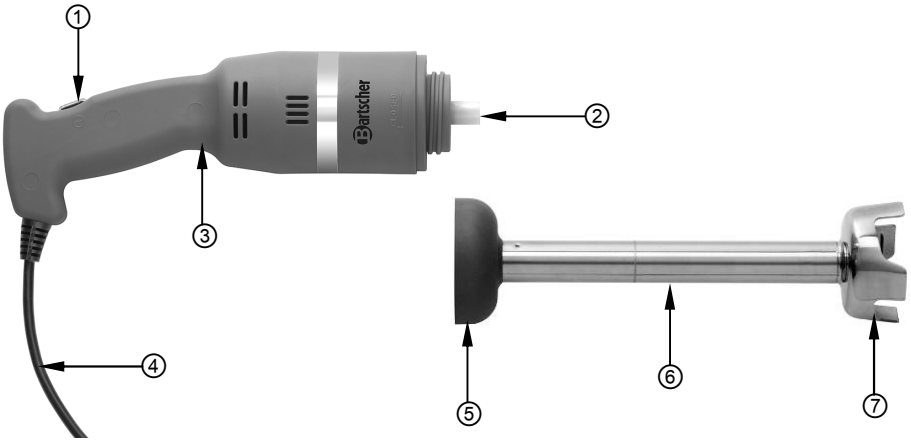
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



① Przycisk **Wł./Wył.**

② Szybkozłącze

③ Korpus urządzenia z silnikiem

④ Przewód zasilający

⑤ Kołnierz ustalający

⑥ Trzon rozdrabniacza

⑦ Osłona noża

Zastosowanie i podzespoły

Urządzenie składa się z silnika elektrycznego, który jest umieszczony w odlewie z tworzywa sztucznego (Samodzielny korpus urządzenia). Trzon rozdrabniacza jest osadzany na szybkozłączu za pomocą kołnierza ustalającego i obrotowo mocowany do wałka silnika.

Zaplanowane potrawy należy umieścić w naczyniu, a następnie **trzymając** urządzenie **oburącz w wyznaczonych do tego miejscach (patrz il. na str. 172):**

1. z zamontowanym rozdrabniaczem umieścić w naczyniu lub garnku;
2. uruchomić i pozostawić włączone do zakończenia przygotowywania produktu;
3. wyłączyć i odłożyć na odpowiednie miejsce.

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Mikser ręczny MX 250
Nr art.:	**130115**
Wykonanie:	obudowa: tworzywo sztuczne, pomarańczowa wyjmowany rozdrabniacz: stal nierdzewna kołnierz ustalający: tworzywo sztuczne
Wartości przyłączeniowe:	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Klasa ochronności IP:	IPX3
Regulacja prędkości obrotowej:	bezstopniowa, maks. 15000 obr./min.
Wymiary:	Ø 75 mm, długość całkowita: 520 mm, długość rozdrabniacza: 250 mm
Długość kabla:	1,8 m
Ciężar:	1,35 kg

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

5. Instalacja i obsługa

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!
Urządzenie można użytkować wyłącznie po podłączeniu do zgodnego z przepisami gniazdka ochronnego z uziemieniem. Przewodu zasilającego nie należy odłączać ciągnąc za kabel, zawsze należy chwytać za obudowę wtyczki.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone, albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.

- **Nigdy** nie obsługiwać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Podczas pracy **nigdy** nie dotykać poruszających się części urządzenia.
- **Przy włączonym i uruchomionym urządzeniu nigdy** nie umieszczać **w garnku przedmiotów lub produktów**, które mają inne właściwości niż przewidziano dla użytkowania zgodnie z przeznaczeniem, np. kości, mrożonego mięsa, produktów nienadających się do spożycia lub innych przedmiotów takich, jak apaszki itd.
- **Nigdy nie stosować, nie trzymać i nie obsługiwać** urządzenia w miejscach innych niż te, w jakich jest przewidziane jego normalne użytkowanie, i **nie obsługiwać jedną ręką**.
- **Przy podłączonym i uruchomionym urządzeniu** zabrania się **dociskania do dna garnka innych artykułów spożywczych lub składników i dociskania ich przez inne osoby**, jak również generalnie umieszczania dłoni lub innych części ciała w garnku podczas pracy urządzenia.
- **Nigdy** nie zanurzać **urządzenia w garnku z przetwarzanymi artykułami spożywczymi głębiej niż do znacznika zanurzenia**.
- **Nigdy** nie wyjmować urządzenia z garnka **przed jego całkowitym zatrzymaniem** i nigdy **przed upływem 10 sekund po wyłączeniu** urządzenia.
- **Nigdy**, **zarówno całkowicie, jak i częściowo**, nie pozbawiać **urządzenia** zabezpieczeń i tabliczek ostrzegawczych.
- **Nigdy** nie użytkować urządzenia, jeśli nie zostały spełnione wszystkie **warunki zapewniające wyeliminowanie ryzyka szczątkowego**.

UWAGA! Ryzyko szczątkowe z powodu usunięcia stałych osłon, ingerencji w uszkodzone/zużyte części!

Pod żadnym pozorem **osoba obsługująca nie może próbować otwierać lub usuwać stałych osłon lub elementów zabezpieczających**.

Podczas **kompletowania, konserwacji i czyszczenia**, oraz **podczas wszelkich innych czynności manualnych**, które obejmują umieszczanie dłoni lub innych części ciała w obszarach niebezpiecznych, występuje ryzyko szczątkowe, którego konsekwencją mogą być przede wszystkim:

1. **uderzenia w części urządzenia,**
2. **otarcia i/lub zadrapania w wyniku kontaktu z szorstkimi częściami urządzenia,**
3. **zranienia zaostrzonymi częściami,**
4. **zacięcia w wyniku kontaktu z ostrymi częściami.**

W konsekwencji koniecznego umieszczania dłoni w pobliżu noża podczas **czyszczenia lub usuwania resztek z noża** istnieje szczątkowe ryzyko polegające na tym, że **może dojść do zranienia ostrymi częściami**.

W związku z tym, osoby obsługujące i konserwujące **muszą być przeszkolone w zakresie wykonywania czynności przy otwartych osłonach** i muszą być poinformowane o wynikających z tego zagrożeniach oraz muszą zostać upoważnione przez osobę odpowiedzialną.

Muszą one także stosować odpowiednie środki ochrony osobistej ewentualnie nosić **rękawice odporne na przecięcia**.

5.2 Uruchomienie i obsługa

Obsługę urządzenia można zlecać jedynie upoważnionemu i odpowiednio przeszkolonemu personelowi, który ma wystarczające doświadczenie techniczne.

Przed włączeniem urządzenia należy:

- dokładnie przeczytać dokumentację techniczną,
- zapoznać się z zabezpieczeniami i mechanizmami wyłączenia awaryjnego oraz ich umiejscowieniem w urządzeniu i sposobem ich działania.

Użytkowanie części urządzenia i jego wyposażenia, które jest stosowane do zabezpieczenia, **przez osoby nieupoważnione** może być przyczyną usterek lub stwarzać zagrożenie dla osoby obsługującej. **Osoba obsługująca musi być odpowiednio przeszkolona,** poinformowana **odnośnie** ryzyka szczątkowego i prawidłowego użytkowania.

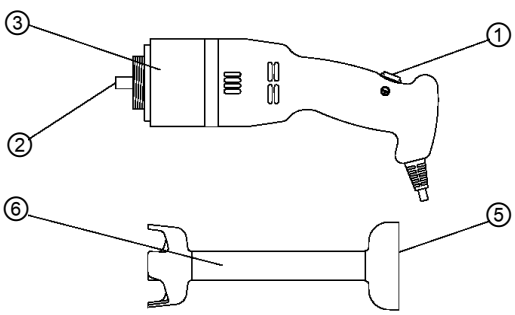
Montaż/Demontaż

UWAGA!

Wszelkie czynności związane z montażem/demontażem każdej z części urządzenia muszą być wykonywane przy unieruchomionym silniku i wyciągniętej z gniazdka wtyczce.

Montaż urządzenia obejmuje kilka operacji:

1. Kołnierz ustalający **(5)** trzonu **(6)** rozdrabniacza osadzić na szybkozłączu **(2)** korpusu **(3)** urządzenia.
2. Trzon **(6)** rozdrabniacza dokręcić przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara tak, aby sztywno zazębił się z korpusem **(3)** urządzenia.



Uwzględnić wskazówki zamieszczone na korpusie urządzenia!

Demontaż należy wykonać zgodnie z podanymi wyżej wskazówkami, lecz w odwrotnej kolejności.

Start

Uruchomienie impulsowe następuje tylko **przez naciśnięcie przewidzianego do tego celu przycisku WŁ/WYŁ**: praca tylko przy wciśniętym przycisku

Brak napięcia

W przypadku zaniku zasilania elektrycznego lub po odłączeniu urządzenia od zasilania, urządzenie może zostać ponownie uruchomione po wdrożeniu procesu uruchomienia **po ponownym przywróceniu zasilania elektrycznego lub podłączeniu urządzenia do instalacji zasilającej**.

Kontrola i sprawdzenie przed włączeniem

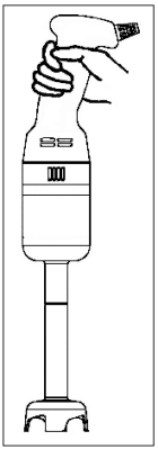
Kontrola / sprawdzenie	**Sposób postępowania**
Upewnić się, że: - **w garnku nie** znajdują się **żadne** obce przedmioty	Kontrola wzrokowa w celu ustalenia, że w garnku nie znajdują się żadne obce przedmioty takie, jak np. narzędzia, ręczniki itp., i że w garnku nie znajdują się przedmioty nienadające się do spożycia. W przypadku znalezienia takich przedmiotów, należy je usunąć.
Sprawdzić czystość: - **zewnętrznych części** urządzenia - **powierzchni** wyposażenia - **wewnętrznych części** urządzenia	Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia, wszystkie powierzchnie wymienionych części muszą zostać poddane kontroli wzrokowej pod kątem ich czystości. W przypadku stwierdzenia pleśni lub innych nieczystości należy wyczyścić części zgodnie ze wskazówkami z punktu **6.2 „Czyszczenie”**.
Sprawdzić stan: - **stałych osłon zabezpieczających** - **korpusu urządzenia**	Wszystkie stałe osłony itd. muszą spełniać swoje funkcje. Należy przeprowadzić kontrolę wzrokową wszystkich wymienionych części w celu ustalenia, czy ich zewnętrzne powierzchnie nie są uszkodzone. Po stwierdzeniu pierwszych oznak zużycia/uszkodzenia, dane części muszą zostać niezwłocznie wymienione. Poinformować serwis.
Sprawdzić zdolność do pracy: - **części sterujących/ kontrolujących/ pełniących rolę zabezpieczeń** - **sterowania.**	Wszystkie mechanizmy muszą spełniać przewidziane dla nich funkcje. Należy bezpośrednio oddziaływać na mechanizmy w taki sposób, aby zadziałały w oczekiwany sposób. Części, które wykazują pierwsze oznaki zużycia lub uszkodzenia muszą zostać niezwłocznie wymienione. Poinformować serwis.
Upewnić się: - **że po uruchomieniu nie słychać podejrzanych odgłosów**	Jeśli podczas kontroli sterowania zostaną stwierdzone podejrzane odgłosy, które wskazują np. na zatarcie lub mechaniczne złamania, urządzenie należy natychmiast wyłączyć i poinformować serwis.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!
W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!
Przed instalacją i podłączeniem należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).
Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności! Przestrzegać zasad bezpieczeństwa!

- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć co najmniej 16A zabezpieczenie. Podłączanie tylko bezpośrednio do gniazdka ściennego, zabrania się stosowania rozgałęźników lub gniazdek wielowejściowych.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia od zasilania, jeśli zajdzie taka potrzeba.

Uruchomienie

Urządzenie należy włączać z uwzględnieniem poniższych wskazówek i z zachowaniem podanej kolejności.

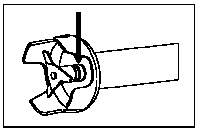


1. Pozytywny wynik kontroli w odniesieniu do przygotowania;
2. Pozytywny wynik kontroli w odniesieniu do zasilania elektrycznego;
3. Podłączenie wtyczki do odpowiedniego gniazdka;
4. Pozytywny wynik kontroli w odniesieniu montażu;
5. Pozytywny wynik kontroli / sprawdzenia przed włączeniem;
6. Pozytywny wynik kontroli dotyczącej sprawności wszystkich zabezpieczeń.
7. Ręcznie umieścić artykuły spożywcze w garnku.
8. **Trzymając urządzenie oburącz w przewidzianych do tego miejscach:**
   a. umieścić rozdrabniacz urządzenia w garnku,
   b. uruchomić urządzenie za pomocą **przycisku WŁ/WYŁ**, który należy trzymać do zakończenia przetwarzania artykułów spożywczych.
9. Gdy przetwarzane artykuły spożywcze uzyskają pożądane właściwości, wyłączyć urządzenie i odłożyć je na odpowiednią powierzchnię roboczą.
10. Opróżnić garnek z przetwarzanego produktu: produkt należy przelać do odpowiedniego naczynia trzymając garnek oburącz.

UWAGA!
Nigdy nie zanurzać urządzenia w garnku z artykułami spożywczymi głębiej niż do znacznika zanurzenia. Nigdy nie uruchamiać urządzenia na biegu jałowym.

! ***OSTRZEŻENIE!***

Regularnie kontrolować gumową uszczelkę pod nożem (il. po prawej) i w razie jej uszkodzenia ewentualnie. zużycia wymienić ją na nową.
Nienaganny stan gumowej uszczelki zapobiega przedostawaniu się przetwarzanych produktów do wnętrza urządzenia, a tym samym powstaniu uszkodzenia urządzenia.



Wyłączanie urządzenia

Wyłączanie urządzenia obejmuje następujące operacje:

1. przed wyłączeniem poczekać do zakończenia przetwarzania ewentualnie do uzyskania przez produkt pożądanych właściwości,
2. zatrzymać urządzenie zwalniając odpowiedni przycisk,
3. odłożyć urządzenie na odpowiednią powierzchnię roboczą,
4. wyciągnąć wtyczkę urządzenia z gniazdka,
5. wykonać czyszczenie.

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed czyszczeniem oraz przed wykonywaniem napraw, odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).
- **Przed czyszczeniem i podczas czyszczenia zabrania się** dotykania ruchomych części bez upewnienia się, że nastąpiło ich zatrzymanie, i że urządzenie jest na pewno odłączone od zasilania elektrycznego.
- W celu uniknięcia porażenia prądem elektrycznym **nigdy** nie należy zanurzać urządzenia, kabla zasilającego ani wtyczki w wodzie lub innych cieczach.
- **Nigdy** nie należy umieszczać urządzenia w zlewie ani pod kranem z wodą. Zawsze należy uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda.

! ***OSTRZEŻENIE!***

Urządzenie nie jest przystosowane do spłukiwania bezpośrednim strumieniem wody. W związku z tym do oczyszczania urządzenia nie należy używać strumienia wody pod ciśnieniem.
Nie stosować ciśnieniowych myjek parowych!
Nie kierować strumienia powietrza pod ciśnieniem na obszary, gdzie znajduje się mąka i generalnie na urządzenie.

6.2 Czyszczenie

Do czyszczenia urządzenia nie mogą być stosowane następujące produkty:

- środki czyszczące zawierające chlor (także rozcieńczony) lub które powstały na jego bazie takie, jak: podchloryn sodu, kwas solny, środki do czyszczenia rur, środki do czyszczenia marmuru, odkamieniacze itd. Mogą one uszkodzić powierzchnię stali i spowodować powstanie plam niemożliwych do usunięcia lub korozję. Nacieki z wymienionych środków mogą się utleniać i w niektórych przypadkach powodować wżery w stali;
- płytki metalowe, szczotki lub tarcze polerskie z innych materiałów lub stopów (np. popularna stal, aluminium, mosiądz itd.) lub narzędzia, które były wcześniej używane do czyszczenia innych metali lub stopów.
- ścierne proszki czyszczące;
- benzyna, rozcieńczalniki, albo palne i/lub korozyjne fluidy,
- środki do czyszczenia srebra.

o Urządzenie należy oczyścić po zakończeniu każdego dnia roboczego, przed codziennym użytkowaniem, a w razie potrzeby także częściej.

o Wszystkie powierzchnie i części urządzenia, które mają kontakt z artykułami spożywczymi ewentualnie obszary kontaktu z artykułami (zewnętrzne i wewnętrzne powierzchnie narzędzi) i obszary rozprysku (górna powierzchnia wyposażenia zamontowanego do urządzenia i zewnętrzna powierzchnia urządzenia), muszą być oczyszczane i dezynfekowane według poniższych zaleceń. W przypadku demontażu narzędzi należy uwzględniać wskazówki z punktu **5.2 „Uruchomienie i obsługa“ (Montaż/demontaż)**.

o Oczyścić powierzchnie z ewentualnych resztek artykułów spożywczych (np. za pomocą plastikowego skrobaka).

UWAGA! Zagrożenie obrażeniami!
Nóż rozdrabniacza jest bardzo ostry i może spowodować skaleczenia!
Nigdy nie dotykać noża gołymi rękoma!
Podczas czyszczenia urządzenia zawsze stosować rękawice ochronne!

o **Wszystkie powierzchnie** obszaru kontaktu z artykułami spożywczymi i obszaru rozpryskowego oczyścić za pomocą wilgotnej ściereczki (nieociekającej) i ciepłej wody z dodatkiem łagodnego środka myjącego. Stosować specjalne środki do stali, wyłącznie w płynnej formie (nie stosować kremów ani past ściernych) i przede wszystkim bez chloru. W celu odtłuszczenia można zastosować alkohol denaturowany.

o **Nigdy** nie myć urządzenia i narzędzi w zmywarce do naczyń.

o Płukać czystą ciepłą wodą, a na zakończenie osuszyć wszystkie powierzchnie obszaru kontaktu z artykułami spożywczymi i obszaru rozpryskowego za pomocą miękkiej, nie pozostawiającej włókien ściereczki.

- W przypadku **dłuższych przerw w użytkowaniu urządzenia** należy obficie nanieść na wszystkie powierzchnie stalowe (zwłaszcza te ze stali nierdzewnej), za pomocą ściereczki, olej wazelinowy, aby chronić je za pomocą dodatkowej warstwy. Części przechowywać owinięte w miękką, nie pozostawiającą włókien ściereczkę.

6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji

- Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu. Należy zwrócić uwagę na wskazówki dot. szukania usterek w punkcie 7.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

7. Możliwe usterki

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa: nóż nie obraca się lub tnie nieprawidłowo	• Brak zasilania. • Urządzenie nie jest podłączone do zasilania. • Przycisk **WŁ/WYŁ** jest niesprawny.	• Sprawdzić i przywrócić zasilanie elektryczne. • Podłączyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego. • Skontaktować się z serwisem.
Przerwanie pracy	• Z powodu zbyt długiej pracy/ przeciążenia zadziałał ochronny wyłącznik termiczny. • Nie można zidentyfikować przyczyny.	• Poczekać, aż urządzenie ostygnie i ponownie rozpocząć pracę. • Skontaktować się z serwisem.

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.

UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.

WSKAZÓWKA!

Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120